

3. (a.) Translate into English—

Acaste—

Moi? Parbleu! Je ne suis de taille ni d'humeur
 A pouvoir d'une belle essayer la froideur.
 C'est aux gens mal tournés, aux mérites vulgaires,
 A brûler coustamment pour des beautés sévères,
 A languir à leurs pieds et souffrir leurs rigueurs,
 A chercher le secours des soupirs et des pleurs.
 Et tâcher, par des soins d'une très-longue suite,
 D'obtenir ce qu'on nie à leur peu de mérite.
 Mais les gens de mon air, marquis, ne sont pas faits
 Pour aimer à crédit et faire tous les frais.
 Quelque rare que soit le mérite des belles,
 Je pense, Dieu merci, qu'on vaut son prix comme elles;
 Que, pour se faire honneur d'un cœur comme le mien,
 Ce n'est pas la raison qu'il ne leur coûte rien;
 Et qu'au moins, à tout mettre en de justes balances;
 Il faut qu'à frais communs se fassent les avances.

—Molière: *Le Misanthrope*, Acte III., Sc. i.

(b.) Write a short character of Alceste, illustrating it by occasional quotations.

4. Comment on the following constructions which occur in the "*Misanthrope*," with special reference to the words in italics:—

- (a.) A peine pouvez-vous dire *comme* il se nomme.
 (b.) Que le cas soit *pendable*.
 (c.) Son *misérable honneur* ne voit pour lui personne.
 (d.) Parlons à cœur ouvert, et voyons *d'arrêter*.
 (e.) Et savent *y* donner de favorables noms.
 (f.) Aussi ne *trouverais-je* aucun sujet de plainte.

No. 22.—German.—For Civil Service Junior.

Time allowed: Three hours. [N.B.—If you write in German characters, use a fine pen.]

1. (a.) Translate into English—

A Street in Stamboul.

Ein Gang durch die engen Strassen ist zwar einerseits mühsam, da man im bunten Gedränge der Reiter, der Ochsenkarren, der Wasserträger, der Eseltreiber, der Träger von Ölkrügen, der Brotverkäufer, der Eierhändler, u.s.w., nur langsam vorwärts kommt; andererseits wieder hoch interessant, um die verschiedensten Stände und Nationalitäten zu beobachten. Dort reitet ein Pascha mit zahlreichem Gefolge, hier bringt ein Beduine seine gekauften Waffen in Sicherheit, ein singender Derwisch leiht seine Loblieder ab, oder ein weissbärtiger Hadschi erzählt dem lauschenden Kreise, der sich um ihn gebildet, Wundermärchen. Hier sehen wir rechts und links die Handwerker in ihren Werkstätten; dort schauen wir in ein Kaffeelokal, wo in qualmerfülltem Raume die Fanatiker der Ruhe stundenlang mit untergeschlagenen Füßen sitzen, um sich dem Kaf, dem absoluten Nichtsthun, hinzugeben.

- (b.) *Engen, bunten, hoch*: give the comparative and superlative of these words.
 (c.) *Rechts und links*: what other ways are there of forming adverbs in German?
 (d.) *Ein singender Derwisch*: decline this expression in full.
 (e.) *Dort*: express the English word "there" in as many ways as you can in German.

2. (a.) Translate into English—

An Evening Song.

Abend wird es wieder;
 Über Wald und Feld
 Säuselt Frieden nieder,
 Und es ruht die Welt.
 Nur der Bach ergiesset
 Sich am Felsen dort,
 Und er braust und fließet
 Immer fort und fort.
 Und kein Abend bringet
 Frieden ihm und Ruh!
 Keine Glocke klinget
 Ihm ein Rastlied zu.
 So in deinem Streben
 Bist, mein Herz, auch du;
 Gott nur kann dir geben
 Wahre Abendruh.

(b.) Give the third person singular of the present indicative, the third person singular of the imperfect indicative, and the past participle of the following: *Kommen, beobachten, erzählen, sehen, sitzen*.